

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

**JAARGANG 2000 Nr. 74**

---

---

A. TITEL

*Verdrag inzake de bescherming van het mariene milieu in het  
noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan, met Bijlagen en  
Aanhangsels;  
Parijs, 22 september 1992*

B. TEKST

De tekst van Verdrag, Bijlagen en Aanhangsels is geplaatst in  
*Trb.* 1993, 16.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1993, 141.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1998, 169.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1998, 169.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1998, 169.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Op 17 november 1998 zijn de bepalingen van het Verdrag door Dene-  
marken van toepassing verklaard op de Faeroer.

Op 2 mei 2000 zijn de bepalingen van het Verdrag door het Verenigd  
Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland van toepassing ver-  
klaard op het eiland Man.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1993, 16 en 141 en *Trb.* 1998, 169.

Voor het op 17 februari 1978 te Londen tot stand gekomen Protocol bij het op 2 november 1973 te Londen tot stand gekomen Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973, zie ook *Trb.* 1999, 167.

Op 22–23 juli 1998 is te Sintra tot stand gekomen Bijlage V inzake de bescherming en het behoud van ecosystemen en de biologische diversiteit van het zeegebied, met Aanhangsel 3, bij het onderhavige Verdrag. De Engelse tekst<sup>1)</sup> van deze Bijlage, met Aanhangsel, luidt als volgt:

**The Protection and Conservation of the Ecosystems and  
Biological Diversity of the Maritime Area**

Recalling the welcome in the Final Declaration of the Ministerial Meeting of the Oslo and Paris Commissions, 21–22 September 1992, for the possibility under the 1992 OSPAR Convention of addressing matters relating to the protection of the marine environment other than those relating to the prevention and elimination of pollution, and for the possibility of taking any necessary measures on these matters by the adoption of new Annexes to that Convention in the future;

Recalling the Recitals of the 1992 OSPAR Convention;

Recalling Article 16 and 18 of that Convention, which provide the procedure for the proposal, adoption and entry into force of new Annexes and of new Appendixes to that Convention;

Recalling the United Nations Convention on the Law of the Sea, in particular the provisions relating to navigation and the exploitation of natural resources;

Recalling the provisions of other global and regional agreements on the protection and conservation of marine ecosystems and biological diversity;

Recalling the importance of coordination and harmonisation of work in different forums for the protection of marine species and their habitats;

Recalling the significant differences which exist between:

- a) the ecological conditions of the maritime area;
- b) the impacts of human activities affecting these conditions;

in the different regions and sub-regions covered by the 1992 OSPAR Convention;

---

<sup>1)</sup> De Franse tekst is niet afgedrukt.

Recalling the fact that certain Contracting Parties are not coastal states bordering the maritime area;

The Contracting Parties to the Convention for the Protection of the Marine environment of the North-East Atlantic adopt Annex V and Appendix 3 to the Convention

And further decide that:

a) programmes or measures under this new Annex shall avoid duplicating action which is already prescribed by other international conventions and the subject of appropriate measures agreed by other international organisations; and

b) before a programme or measure is adopted under this new Annex, consideration shall be given to whether action could be taken more appropriately under some other international convention or arrangement.

#### ANNEX V

##### *On the Protection and Conservation of the Ecosystems and Biological Diversity of the Maritime Area*

###### Article 1

For the purposes of this Annex and of Appendix 3 the definitions of “biological diversity”, “ecosystem” and “habitat” are those contained in the Convention on Biological Diversity of 5 June 1992.

###### Article 2

In fulfilling their obligation under the Convention to take, individually and jointly, the necessary measures to protect the maritime area against the adverse effects of human activities so as to safeguard human health and to conserve marine ecosystems and, when practicable, restore marine areas which have been adversely affected, as well as their obligation under the Convention on Biological Diversity of 5 June 1992 to develop strategies, plans or programmes for the conservation and sustainable use of biological diversity, Contracting Parties shall:

a) take the necessary measures to protect and conserve the ecosystems and the biological diversity of the maritime area, and to restore, where practicable, marine areas which have been adversely affected; and

b) cooperate in adopting programmes and measures for those purposes for the control of the human activities identified by the application of the criteria in Appendix 3.

###### Article 3

1. For the purposes of this Annex, it shall inter alia be the duty of the Commission:

- a) to draw up programmes and measures for the control of the human activities identified by the application of the criteria in Appendix 3;
- b) in doing so:
  - (i) to collect and review information on such activities and their effects on ecosystems and biological diversity;
  - (ii) to develop means, consistent with international law, for instituting protective, conservation, restorative or precautionary measures related to specific areas or sites or related to particular species or habitats;
  - (iii) subject to Article 4 of this Annex, to consider aspects of national strategies and guidelines on the sustainable use of components of biological diversity of the maritime area as they affect the various regions and sub-regions of that area;
  - (iv) subject to Article 4 of this Annex, to aim for the application of an integrated ecosystem approach.
- c) also in doing so, to take account of programmes and measures adopted by Contracting Parties for the protection and conservation of ecosystems within waters under their sovereignty or jurisdiction.

2. In the adoption of such programmes and measures, due consideration shall be given to the question whether any particular programme or measure should apply to all, or a specified part, of the maritime area.

#### Article 4

1. In accordance with the penultimate recital of the Convention, no programme or measure concerning a question relating to the management of fisheries shall be adopted under this Annex. However where the Commission considers that action is desirable in relation to such a question, it shall draw that question to the attention of the authority or international body competent for that question. Where action within the competence of the Commission is desirable to complement or support action by those authorities or bodies, the Commission shall endeavour to cooperate with them.

2. Where the Commission considers that action under this Annex is desirable in relation to a question concerning maritime transport, it shall draw that question to the attention of the International Maritime Organisation. The Contracting Parties who are members of the International Maritime Organisation shall endeavour to cooperate within that Organisation in order to achieve an appropriate response, including in relevant cases that Organisation's agreement to regional or local action, taking account of any guidelines developed by that organisation on the designation of special areas, the identification of particularly sensitive areas or other matters.

## APPENDIX 3

*Criteria for Identifying Human Activities for the Purpose of Annex V*

1. The criteria to be used, taking into account regional differences, for identifying human activities for the purposes of Annex V are:
  - a) the extent, intensity and duration of the human activity under consideration;
  - b) actual and potential adverse effects of the human activity on specific species, communities and habitats;
  - c) actual and potential adverse effects of the human activity on specific ecological processes;
  - d) irreversibility or durability of these effects.
2. These criteria are not necessarily exhaustive or of equal importance for the consideration of a particular activity.

*OSPAR Agreement on the Meaning of certain concepts in Annex V to the 1992 OSPAR Convention on the Protection and Conservation of the Ecosystems and Biological Diversity of the Maritime Area*

OSPAR agreed that references in Annex V to the 1992 OSPAR Convention on the Protection and Conservation of the Ecosystems and Biological Diversity of the Maritime Area to “questions relating to the management of fisheries” are references to the questions on which action can be taken under such instruments as those constituting:

- a) the Common Fisheries Policy of the European Community;
  - b) the corresponding legislation of Contracting Parties which are not Member States of the European Union; or
  - c) the corresponding legislation in force in the Faroe Islands, Greenland, the Channel Islands and the Isle of Man;
  - d) the North East Atlantic Fisheries Commission and the North Atlantic Salmon Commission
- whether or not such action has been taken.

For the avoidance of doubt, in the context of the OSPAR Convention, the management of fisheries includes the management of marine mammals.

---

De vertaling van Bijlage V en Aanhangsel 3 bij het onderhavige Verdrag luidt als volgt:

### **Bescherming en behoud van de ecosystemen en de biologische diversiteit van het zeegebied**

Herinnerend aan de verwelkoming in de Slotverklaring van de ministeriële vergadering van de Commissies van Oslo en Parijs, van 21 en 22 september 1992, van de mogelijkheid uit hoofde van het OSPAR-Verdrag van 1992 andere aangelegenheden met betrekking tot de bescherming van het mariene milieu te behandelen dan die met betrekking tot het voorkomen en beëindigen van verontreiniging, en van de mogelijkheid de noodzakelijke maatregelen te treffen voor deze aangelegenheden door aanneming in de toekomst van nieuwe Bijlagen bij dat Verdrag;

Herinnerend aan de consideransen van het OSPAR-Verdrag van 1992;

Herinnerend aan de artikelen 16 en 18 van dat Verdrag die de procedure bevatten voor het voorstellen, aanvaarden en inwerkingtreden van nieuwe Bijlagen en van nieuwe Aanhangsels bij dat Verdrag;

Herinnerend aan het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee, in het bijzonder aan de bepalingen inzake navigatie en de exploitatie van natuurlijke rijkdommen;

Herinnerend aan de bepalingen van andere mondiale en regionale overeenkomsten inzake de bescherming en het behoud van mariene ecosystemen en biologische diversiteit;

Herinnerend aan het belang van coördinatie en harmonisering van de werkzaamheden in verschillende fora ten behoeve van de bescherming van mariene soorten en hun habitats;

Herinnerend aan de aanzienlijke verschillen die bestaan tussen:

- a. de ecologische omstandigheden in het zeegebied;
- b. de gevolgen van menselijke activiteiten die deze omstandigheden aantasten;

in de verschillende regio's en subregio's die vallen onder het OSPAR-Verdrag van 1992;

Herinnerend aan het feit dat bepaalde Verdragsluitende Partijen geen kuststaten zijn die grenzen aan het zeegebied;

Nemen de Verdragsluitende Partijen bij het Verdrag inzake de bescherming van het mariene milieu in het noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan Bijlage V en Aanhangsel 3 bij het Verdrag aan

En beslissen voorts dat

- a. programma's of maatregelen uit hoofde van deze nieuwe Bijlage voorkomen dat activiteiten die reeds worden voorgeschreven door andere internationale verdragen en het voorwerp vormen van passende maatregelen die zijn overeengekomen door andere internationale organisaties dubbel worden uitgevoerd; en

- b. voordat een programma of maatregel wordt aangenomen uit hoofde van deze nieuwe Bijlage, overwogen wordt of een maatregel mogelijk

beter zou kunnen worden genomen op basis van een ander internationaal verdrag of andere internationale regeling.

## BIJLAGE V

### *Inzake de bescherming en het behoud van de ecosystemen en de biologische diversiteit van het zeegebied*

#### Artikel 1

Voor de toepassing van deze Bijlage en van Aanhangsel 3 zijn de begripsomschrijvingen van „biologische diversiteit”, „ecosysteem” en „habitat” dezelfde als die welke zijn vervat in het Verdrag inzake biologische diversiteit van 5 juni 1992.

#### Artikel 2

Bij het nakomen van hun verplichting uit hoofde van het Verdrag om, afzonderlijk en gezamenlijk, de noodzakelijke maatregelen te treffen ter bescherming van het zeegebied tegen de nadelige gevolgen van menselijke activiteiten teneinde de gezondheid van de mens te beschermen en mariene ecosystemen te behouden en, wanneer uitvoerbaar, aangetaste zeegebieden te herstellen, alsmede hun verplichting uit hoofde van het Verdrag inzake biologische diversiteit van 5 juni 1992 om strategieën, plannen of programma's te ontwikkelen ten behoeve van het behoud en het duurzaam gebruik van biologische diversiteit:

a. nemen de Verdragsluitende Partijen de noodzakelijke maatregelen ter bescherming en behoud van de ecosystemen en de biologische diversiteit van het zeegebied, en, waar uitvoerbaar, tot herstel van aangetaste zeegebieden; en

b. werken de Verdragsluitende Partijen samen bij het aannemen van programma's en maatregelen ten behoeve van het regelen van de menselijke activiteiten die worden vastgesteld door middel van toepassing van de in Aanhangsel 3 genoemde criteria.

#### Artikel 3

1. Voor de toepassing van deze Bijlage behoort onder andere tot de taken van de Commissie:

a. het opstellen van programma's en maatregelen voor het regelen van de menselijke activiteiten die worden vastgesteld door middel van toepassing van de in Aanhangsel 3 genoemde criteria;

b. daarbij:

i. informatie over dergelijke activiteiten en hun gevolgen voor ecosystemen en de biologische diversiteit te verzamelen en te bestuderen;

ii. in overeenstemming met het internationaal recht methoden te ont-

- wikkelen voor het instellen van maatregelen op het gebied van bescherming, behoud, herstel of preventie die verband houden met specifieke gebieden of plaatsen of met specifieke soorten of habitats;
- iii. met inachtneming van artikel 4 van deze Bijlage aspecten van nationale strategieën en richtlijnen inzake het duurzaam gebruik van bestanddelen van de biologische diversiteit van het zeegebied te bestuderen wanneer zij de verschillende regio's en subregio's van dat gebied aantasten;
  - iv. met inachtneming van artikel 4 van deze Bijlage te streven naar de toepassing van een integrale benadering van het ecosysteem.
- c. daarbij tevens rekening te houden met door de Verdragsluitende Partijen aangenomen programma's en maatregelen ter bescherming en behoud van ecosystemen binnen de wateren onder hun soevereiniteit of rechtsmacht.

2. Bij de aanneming van dergelijke programma's of maatregelen dient voldoende rekening te worden gehouden met de vraag of een specifiek programma of specifieke maatregel van toepassing zou moeten zijn op het gehele zeegebied of een gespecificeerd deel ervan.

#### Artikel 4

1. In overeenstemming met de voorlaatste considerans van het Verdrag worden uit hoofde van deze Bijlage geen programma's of maatregelen aangenomen betreffende aangelegenheden met betrekking tot het beheer van de visserij. Echter, wanneer de Commissie van mening is dat actie wenselijk is met betrekking tot een dergelijke aangelegenheid, brengt zij deze onder de aandacht van de autoriteit of internationale instantie die voor die aangelegenheid bevoegd is. Wanneer ter aanvulling op of ondersteuning van acties van dergelijke autoriteiten of instanties actie wenselijk is die binnen de bevoegdheden van de Commissie ligt, streeft de Commissie naar samenwerking met hen.

2. Wanneer de Commissie van mening is dat actie uit hoofde van deze Bijlage wenselijk is met betrekking tot een aangelegenheid op het gebied van het vervoer over zee, brengt zij die onder de aandacht van de Internationale Maritieme Organisatie. De Verdragsluitende Partijen die lid zijn van de Internationale Maritieme Organisatie streven binnen de Organisatie naar samenwerking teneinde voldoende respons te bewerkstelligen, met, in voorkomend geval, de instemming van de Organisatie met regionale of lokale actie, rekening houdend met eventuele door de Organisatie ontwikkelde richtlijnen inzake de aanwijzing van speciale gebieden, de vaststelling van bijzonder kwetsbare gebieden of andere aangelegenheden.



## AANHANGSEL 3

*Criteria voor de vaststelling van menselijke activiteiten voor de toepassing van Bijlage V*

1. De te hanteren criteria, rekening houdend met regionale verschillen, voor de vaststelling van menselijke activiteiten voor de toepassing van Bijlage V zijn:

- a. de omvang, intensiteit en duur van de desbetreffende menselijke activiteit;
- b. feitelijke en mogelijke nadelige gevolgen van de menselijke activiteit voor specifieke soorten, leefgemeenschappen en habitats;
- c. feitelijke en potentiële nadelige gevolgen van de menselijke activiteit voor specifieke ecologische processen;
- d. onomkeerbaarheid of duurzaamheid van deze gevolgen.

2. Deze criteria zijn niet noodzakelijkerwijs uitputtend of alle van even groot belang bij de bestudering van een specifieke activiteit.

*OSPAR-Afspraak betreffende de betekenis van bepaalde begrippen in Bijlage V bij het OSPAR-Verdrag van 1992 inzake de bescherming en het behoud van ecosystemen en biologische diversiteit van het zeegebied*

In OSPAR werd bepaald dat verwijzingen in Bijlage V bij het OSPAR-Verdrag van 1992 inzake de bescherming en het behoud van ecosystemen en biologische diversiteit van het zeegebied naar „aangelegenheden met betrekking tot het beheer van de visserij” verwijzingen zijn naar aangelegenheden waarvoor actie kan worden ondernomen uit hoofde van instrumenten als die welke deel uitmaken van:

- a. het Gemeenschappelijk Visserijbeleid van de Europese Gemeenschap;
- b. de overeenkomstige wetgeving van Verdragsluitende Partijen die geen lidstaten zijn van de Europese Unie; of
- c. de overeenkomstige wetgeving die van kracht is op de Faeroër, Groenland, de Kanaaleilanden en het Eiland Man;
- d. de Visserijcommissie voor het Noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan en de Organisatie voor de Instandhouding van de Zalm in de Noord-Atlantische Oceaan ongeacht of dergelijke actie reeds is ondernomen.

Teneinde twijfel in het kader van het OSPAR-Verdrag te voorkomen, omvat het beheer van de visserij ook het beheer van zeezoogdieren.

---

In overeenstemming met artikel 15, vierde lid, van het Verdrag hebben de volgende staten een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goed-

keuring van Bijlage V en Aanhangsel 3 bij het onderhavige Verdrag bij de Franse regering nedergelegd:

Finland . . . . .	4 februari 1999
Zwitserland . . . . .	11 februari 2000
Luxemburg . . . . .	14 februari 2000

Uitgegeven de *vierde* augustus 2000.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. J. VAN AARTSEN